

THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

Thứ Hai, Thứ Ba chỉ có một lễ: 8:00 am.

Thứ Tư - Thứ Bảy: 8:00 am & 5:30 pm.

Lễ Buộc: Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Thánh Chín.

Liên lạc Thầy Hoàng (916) 869-6615.

BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.

XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: cttdsacto@gmail.com (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: cttdsac@gmail.com (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ-Chủ Tịch	Thầy An	524-5482
- Phó Nội Vụ	Anh Tùng	588-5893
- Phó Ngoại Vụ	Anh Việt	605-9680
- Phó KH & PT	Anh Dũng	230-1691
HD Tài Chánh-Chủ Tịch	Anh Hoàng	471-9765

Ban Cung Thánh	Anh Ngân	420-3291
Ban Giúp Lễ	Anh Thiên	533-8583
Ban Cổ Động Ổn Gội	Cô Bích	996-6869
Ban Sinh Hoạt	Anh H. Phong	606-5524

Ban Xã Hội		
Ban Trật Tự	Anh Quân	408-544-0064
Ban Bảo Trì	Anh Cường	914-4594
Điều Hợp Viên Giáo Lý	Thầy Phong	416-6735
Trung Tâm Giáo Dục	Chị Lynn	812-2945

Ca Đoàn Thiên Ân	Anh Châu	465-4071
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Mỹ Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Kỳ	955-7068
CD Mẹ Vô Nhiễm	C. Quỳnh Lan	477-9622
Ca Đoàn Mẹ Lên Trời	Chị Thảo	798-5747
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Nhi Hòa	425-4655
Ca Đoàn Thánh Thể	Chị Huệ	730-4349
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Thông	526-5811

Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	627-5694
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	477-8205
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	706-4490
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phương	598-7581

CT TTHNGĐ	Khoa /Trang	408-887-5646
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Minh	432-0474
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hà	524-4242
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Phương	903-6223
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Thiên	533-8583
Legio Maria	Chị Mến	320-5610
Phong Trào Đèn Tạ	Chị Tý	439-0113
Gia Đình Tận Hiến	Chị Tuyết	996-1230
Phong Trào Cursillo	Anh Độ	267-7128
Canh Tân Đặc Sủng	Chị Mỹ Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Anh	743-3999
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | www.cttd.org

BẢN TIN MỤC VỤ

782 - CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM A

Ngày 21/12/2025



Mừng Chúa Giáng Sinh - 2025

**Quý Cha, Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh,
và Hội Đồng Giáo Xứ**

xin chân thành kính chúc:

**Quý Thầy, Quý Sơ, Quý Cụ, Quý Ông Bà,
và toàn thể Anh Chị Em**

**Được tràn đầy ân sủng, thánh thiện, bình an,
tình yêu và niềm hy vọng của Chúa Giêsu Hài Nhi.
Kính chúc Năm Mới 2026 an khang, thịnh vượng,
vui vẻ, khỏe mạnh, bình an và hạnh phúc
trong Chúa Kitô, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse.**

Ý CHÚA

Tiên tri Isaia, thánh Gioan tẩy giả, Mẹ Maria và thánh Giuse là những người có một vai trò quan trọng trong chương trình cứu độ của Thiên Chúa. Nhưng nếu ông Isaia là vị tiên tri hùng hồn nhất của mùa vọng, nếu ông Gioan là vị tiên hô anh dũng nhất của mùa Vọng, nếu Đức Maria là một thiếu nữ có lòng tin vững chắc và mạo hiểm nhất của mùa Vọng thì thánh Giuse lại là một thanh niên trầm lặng nhất của mùa Vọng. Người bạn gái của thánh Giuse đã quả cảm thưa lên lời Xin Vâng khi nhận ra thánh ý của Thiên Chúa. Thánh Giuse, dù không thưa lời nào, nhưng đã thi hành triệt để, tức khắc những điều Chúa truyền, dù những lệnh truyền ấy trái ngược với những tính toán của người. Người đã cúi đầu vâng phục, không thắc mắc, không đặt điều kiện. Người hoàn toàn chấp nhận ý Chúa, chấp nhận cả những hệ lụy đắng cay mà ý Chúa đem lại.

- Người chấp nhận đón cô bạn Maria về nhà làm bạn mình, dù người đang định tâm lìa bỏ cô bạn ấy một cách kín đáo.
- Người đã chấp nhận rời bỏ quê hương ra đi lánh nạn để bảo vệ Hài nhi con của cô bạn Maria.
- Rồi cũng vì hài nhi ấy, người lại lặn lội đường xa vạn dặm để đưa cô bạn và hài nhi trở về quê hương...

Biết bao là nhọc nhằn. Biết bao nhiêu truân chuyên mà anh gia trưởng trẻ này phải chịu đựng để thánh ý Chúa được nên tròn và để kế hoạch của Thiên Chúa được thực hiện như lời Tin mừng đã viết: "Tất cả những sự việc này đã xảy ra là để ứng nghiệm lời xưa kia Chúa đã phán qua miệng ngôn sứ".

Thiên Chúa vẫn luôn bày tỏ thánh ý Người qua những biến cố trong đời sống của chúng ta. Và thánh ý đó nhiều khi cũng phá vỡ những dự tính, những chương trình của chúng ta để đưa chúng ta vào kế hoạch của Người, kế hoạch mà chẳng ai hiểu được nó sẽ dẫn mình đi đến đâu. Muốn đón nhận thánh ý và kế hoạch của Thiên Chúa, đòi hỏi chúng ta phải từ bỏ ý riêng mình, phải vượt qua những tính toán nhân loại của mình để bước vào một tương lai mà chúng ta chẳng biết sẽ ra sao. Cũng có những lúc chúng ta nghĩ rằng mình sẵn sàng đón nhận ý Chúa, nhưng khi Thiên Chúa ngỏ lời với chúng ta qua những biến cố mang hình thức của một tai ương thì chúng ta lại tìm cách né tránh.

Thánh Giuse không khi nào phản ứng như chúng ta. Người đã chấp nhận để cho Thiên Chúa đảo lộn kế hoạch của người và người sẵn sàng buông mình theo sự dẫn dắt của Thiên Chúa. Chính như thế đó mà người trở thành một gương sáng cho chúng ta. Thái độ tín thác và vâng phục của người cũng giúp chúng ta chuẩn bị mừng lễ

Chúa Giáng Sinh một cách có ý nghĩa hơn. Chúng ta không chỉ vui mừng vì con Thiên Chúa giáng sinh làm người và ở giữa chúng ta. Nhưng chúng ta cũng cần phải vui mừng vì chính con Thiên Chúa đã và đang can thiệp vào cuộc đời của từng người. Người ngỏ lời và mời gọi mỗi người qua từng biến cố của đời sống dù đó là biến cố vui mừng hay đó là một tai họa đe dọa cuộc đời ta. Quả thực, chúng ta rất dễ dàng thưa xin vâng trước thánh ý Thiên Chúa, nếu như thánh ý đó mang lại lợi lộc và niềm vui cho chúng ta. Trái lại, quả là điều khó khi phải chấp nhận thánh ý Thiên Chúa, nếu thánh ý đó gây ra những phiền lụy và thua thiệt cho cuộc đời. Nhưng nếu vâng phục ý Chúa mà đòi phải được vinh quang và lợi lộc thì đó không phải là sự vâng phục chân thành.

(Nguồn: GiaophanLongxuyen.org)

SINH HOẠT GIÁO XỨ

Hội Đồng Giáo Xứ

Kính mời quý thành viên Hội Đồng Giáo Xứ tham dự phiên họp hàng tháng, lúc 2:00pm, Chúa Nhật, ngày 21 tháng 12 năm 2025 tại Nhà Nguyễn Giáo Xứ.

Chương Trình Đại Lễ Giáng Sinh (Lễ Buộc)



Vọng Giáng Sinh: Tối thứ Tư, ngày 24 tháng 12

** Hoạt cảnh: 7:00pm

** Thánh Lễ: 7:30pm

Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trà, cắt bánh sinh nhật Mừng Chúa Giáng Sinh tại Hội Trường Giáo Xứ.

Lịch 2026: Sẽ được biểu sau Lễ Đêm Giáng Sinh và ngày Đại Lễ Giáng Sinh. Vì số lượng lịch có hạn và để mỗi gia đình đều có món quà, xin mỗi gia đình chỉ lấy 1 cuốn lịch mà thôi.

Đại Lễ Giáng Sinh:

Thứ Năm, ngày 25 tháng 12 năm 2025,

có 2 Thánh Lễ: 9:00am và 11:00am

Xin mời quý cụ, quý ông bà anh chị em đến tham dự Thánh Lễ mừng Đấng Cứu Thế giáng trần và lãnh nhận ơn lành của Chúa Hài Đồng.

Tết Dương Lịch - Lễ Mẹ Thiên Chúa, ngày 1/1/2026



**** Thứ Tư, ngày 31/12/2025, Lễ Vọng: 7:00pm**

**** Thứ Năm, ngày 1/1/2026 có 2 Thánh Lễ:
9:00am và 11:00am**

**Xin Lưu ý: Không có Thánh Lễ 5:30pm;
Không Châu Thánh Thể theo phiên**

Tiền Nguyệt Liễm

Giáo Khu xin nhắc, ông bà anh chị em nào chưa có cơ hội đóng góp tiền nguyệt liễm, xin vui lòng tới bàn Giáo Khu của mình vào các ngày Chúa Nhật, để tiếp tục cộng tác vào việc trang trải các dịch vụ thường xuyên của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

Cập Nhật Hóa Địa Chỉ

Trong tháng Giêng năm 2026, Giáo Xứ sẽ gửi thư tường trình tài chánh đến từng gia đình để quý vị dùng trong mùa thuế vụ, nếu cần. Để tránh trường hợp thư từ bị trả lại, xin quý vị cập nhật hóa địa chỉ của mình tại Văn Phòng Giáo Xứ hoặc các Trưởng Giáo Khu.

Chân thành cảm ơn!

Mời Tham Gia Hội Chợ Xuân Bình Ngộ 2026

Xin kính mời quý đồng hương hãy để dành tối thứ Bảy, ngày 14 tháng 2 năm 2026, đến tham dự **Hội Chợ Tết Mừng Xuân Bình Ngộ**.

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự tham gia của các ca sỹ được quý vị yêu thích: ca sỹ **Hồ Hoàng Yến, Trần Thái Hòa, Sỹ Đan**, các danh ca tại địa phương, Ban Nhạc Lãng Du, cũng như các tiết mục văn nghệ, nhạc dân tộc. Đặc biệt các quán ẩm thực đầy hấp dẫn mang hương vị quê hương ba miền Bắc Trung Nam. Xin quý vị ủng hộ vé và mời gọi nhau cùng tham dự trong dịp đón Xuân về. **Ban Tổ Chức Hội Chợ Tết Giáo Xứ** tha thiết kêu mời và tìm kiếm các nhà bảo trợ ca sỹ.

***** Rất Cần sự bảo trợ của quý ân nhân và các cơ sở thương mại *****

Quý ân nhân nào có nhã ý muốn ủng hộ cho Chương Trình Văn Nghệ, hoặc cơ sở thương mại nào muốn quảng cáo banner, xin liên lạc với anh **Hoàng Đoàn** (916) 471-9765 hoặc chị **Loan** (916) 233-5792

ÔN GIÁO LÝ

HẬU QUẢ CỦA TỘI

Tội trọng làm hại ta thế nào?

Tội trọng phá hủy sự sống và phẩm giá cao quý của con người; cắt đứt tình nghĩa với Thiên Chúa, và nếu không hối cải, thì sẽ phải xa cách Người đời đời.

Khi lỗi phạm tội trọng thì phải làm gì?

Phải thực lòng thống hối và lo liệu đi xưng tội ngay, đồng thời dùng mọi phương thế để không tái phạm nữa.

Tội nhẹ làm hại ta thế nào?

Làm ta giảm bớt lòng mến Chúa, dễ hướng chiều về điều xấu và dễ phạm tội trọng hơn.

Chúa có thái độ nào đối với tội nhân?

Chúa hằng tỏ lòng từ bi thương xót và sẵn sàng tha thứ cho những người thật lòng sám hối ăn năn.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Xin Cộng Đoàn Giáo Xứ hiệp thông cầu nguyện cho các linh hồn sau đây sớm được về hưởng Nhan Thánh Chúa và Mẹ Maria.

**** Ông Gioakim Lê Quang Trung, mới được Chúa gọi về ngày 12 tháng 12, 2025, hưởng thọ 79 tuổi.**

**** Bà Cố Anna Nguyễn Thị Thiện, mới được Chúa gọi về thứ Tư, ngày 17 tháng 12, 2025, hưởng thọ 97 tuổi.**

Giáo Xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng các gia đình có người thân đã ra đi. Nguyên xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Gioakim và linh hồn Bà Cố Anna về hưởng Tôn Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Bác Sĩ Đaminh Hoàng Gia Hùng

Giờ Cầu Nguyện:

6:30pm, thứ Sáu, ngày 26 tháng 12 năm 2025, tại Nhà Nguyện St. Mary Cemetery & Funeral Center.
6509 Fruitridge Rd., Sacramento, CA 95820

Nghi Thức An Táng:

9:30am, thứ Bảy, ngày 27 tháng 12 năm 2025, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.
Linh cữu sẽ được yên nghỉ tại St. Mary Cemetery.



Công Đức Tuần Lễ: 12-14-2025: \$12,378.00

 Young Tran, MBA, RFC CA-OF40447 - 503-875-8715 ytran@catholicforester.org Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles. 5% of the policy amount goes to your church Life Insurance Disability Insurance IRA, Roth IRA Wills and Trust services Long Term Care Insurance Retirement Plans, 401K Rollover Social Security, Maximization We are looking for Catholic insurance & advisor to join our team.	Chuyên mua bán nhà Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí Henry Vo (916) 223-3798 Broker # 01407166 AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC Auto, Home, Business, Life, Annuity, and Health Khanh Vu, CA Licence: 0L43676 5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824 (408) 387-9114 - (916) 222 - 2286	NGHĨA TRANG - NHÀ QUẦN HÒA THIÊU - HOẠCH ĐỊNH TRƯỚC Cemetery - Funeral - Cremation Đại diện duy nhất người Việt 916 - 340 - 8888 VICTORIA BAO VAN BRE Lic#: 01931129 Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo (916) 320 - 2823
Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy Văn phòng nhận bệnh nhân mới. Nhận các loại bảo hiểm và Medicare DR. LEE-TZU LIN, MD (916) 423-6866 7275 E Southgate Dr. # 406 Sacramento, CA 95823	VĂN PHÒNG ĐINH AN NHẬN KHAI THUẾ Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại (916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)	Benjamin Mai (916) 317-7953 Mua Nhà & Bán Nhà Vay Tiền Mua Nhà Tái Cấp Vốn Nhà Benjamin Mai giúp bạn tiết kiệm tiền CA Real Estate and Mortgage Broker Cal Bre # 01928783 NMLS # 1175396
BUSYBEE Child Care Center (916) 387-8710 / 383-3278 Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách	HL TAX & INSURANCE SERVICE Income Tax (Individual & Business) all 50 states Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare Auto, Home and Commercial Insurance 8245 Florin Rd, Ste C4 License #: 0L46450 Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300 hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158 HOA LE	ANDY P. TRAN ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW 1900 POINT WEST WAY, SUITE 188 SACRAMENTO, CA 95815 (916) 304-3616 (916) 848-3337 (F) ATRA@TRANLAW.COM WWW.TRANLAW.COM
Phở City VIETNAMESE CUISINE 6175 Stockton Blvd. Ste 200 Sacramento, CA 95824 (916) 754 - 2143	KINGDOM CHIROPRACTIC Dr. Jason Nguyen, DC Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T physical exam cho truck drivers Cell: (916) 384 - 7256 Open 10:00am - 6:00pm. Tuesday - Thursday only 7509 Madison Ave #114 Citrus Heights, CA 95610 (916) 314 - 7172	Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú VISA SUNRISE THÚY NGUYỄN: 916-280-5227
CAPITAL AUTO GLASS Tiệm Thay Kính Xe Hơi Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi Miễn Khấu trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết 2021 Fulton Ave. Sacramento, CA 95825 916 - 972 - 7772 www.autoglasscapital.com	Cần người chăm sóc bà cụ 81 tuổi, thay áo quần, tắm rửa, dẫn đi bộ, giúp việc vặt, lau chùi, sửa soạn đồ ăn, tại nhà 5- 7 ngày/tuần. Liên lạc: (619) - 920 - 5112	Em bán giúp Tu Đoàn Tổng Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa những mặt hàng sau đây: Cá Đù một nắng (Texas) \$37/bag (2.5 lb) Tôm khô size M-L (Louisiana) \$30/bag (1 lb) Khô bò (homemade-USA) \$10/bag (0.25 lb) Pick up ở zip code 95624 hoặc ở nhà thờ. Xin nhắc tin Chỉ (916) 495 - 8036
TOUCH OF GLASS Windows / Shower Doors Glass Tabletops / Glass Patio Door / Storefront Glass / Mirrors / Wall Mirrors / Double Pane Glass JIM (916) 207 - 5920	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá và xi măng, hardwood floors, lát tất cả hết cabinet G model có giá đặc biệt cho người Việt. Xin Liên Lạc Lê Hòa 916 - 236 - 7849	PIANO LESSON Giảng viên âm nhạc, nhận dạy PIANO mọi lứa tuổi, mọi trình độ. Nhiều kinh nghiệm, dạy tận tâm, học phí nhẹ Liên lạc: CÔ HƯƠNG (408) - 828 - 4711
SACRAMENTO MEMORIAL LAWN Chúng tôi nổi tiếng Việt 我們提供粵語服務 6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889 Sacramento, CA 95824 FD974 * COA621 * CR287	CALL LINK REALTY & MORTGAGE Residential & Commercial 6853 65th St. SACRAMENTO, CA 95828 (916) 761 - 3222 (C) (916) 392 - 3722 (O) vonnetran@gmail.com VONNE VAN TRAN CaBRE # 01364503	Cho thuê phòng (trên lầu) đối diện hàng Siemen đường French. Bao điện nước - \$550 / tháng Xin Liên Lạc: (669) 203 - 7210
SF SUPERMARKET SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場 5820 S Land Park Dr (916) 619-8112 Open 8:00am - 9:00pm. 6930 65th St #123 (916) 392-3888 Open 8:00am - 9:45pm. 4562 Mack Rd (916) 395-6868 Open 8:00am - 9:00pm.	Đạo Distillery ART CULINARY TRADITION 916.831.8969 www.DaoDistillery.com 11460 Sunrise Gold Cir, Unit C Rancho Cordova CA 95742 Free Delivery in Sacramento & Elk Grove	FOR RENT 1 bedroom 840 sf \$1,550 to \$1,650 10 units available 8241 Augusta Way Xin Liên Lạc: (530) 537 - 5930
BẾP NHÀ CÔ HUYỀN Ăn là ghiền Nấu tiệc gia đình với các món ăn Việt truyền thống, các món ăn Mexico và Mỹ Nấu cơm hàng ngày / cơm tháng / các món ăn theo yêu cầu Xin liên lạc: Cô Huyền (916) 595-5274 Giang Nguyễn (916) 384-7518	Đạt Thành Sacramento Đặc Biệt Các Loại Cơm Tắm 5035 Fruitridge Rd. Sacramento, CA 95820 9:00 AM - 6:45 PM Closed Tuesday (916) 758 - 5775	Đặc Biệt Các Loại Cơm Tắm 5035 Fruitridge Rd. Sacramento, CA 95820
Terri N K Financial Coaching Life is better when you are debt free TERRI KLEIN (916) 607 - 8274 tklein0914@gmail.com	Struggling with Debt? Living paycheck to paycheck? * I can guide you take control Budgeting Debt-Free Plan Coaching * Build peace, clarity & lasting habits Book your free consultation today www.terrinkfinancialcoaching.com	AUTO BODY SPECIALIST PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT REPAIR Chuyên sơn sửa các xe bị đụng và đầy đủ các dịch vụ khác 916 - 395 - 4279 autobodyspecialists916@yahoo.com 10200 Waterman Rd. Ste C Elk Grove, CA 95624
JENNIFER TRAM ANH MAI	CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ CATHOLIC FUNERAL & CEMETERY SERVICES OF THE DIOCESE OF SACRAMENTO 6509 Fruitridge Road Sacramento * CA 95826 Saint Mary Cemetery & Funeral Center Cell: (916) 949-1250 Office: (916) 452-4831	NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY Để dành tiền học Bảo vệ nợ nhà Để dành tiền hưu Chăm sóc dài hạn Công ty có lớp dạy miễn phí mỗi thứ ba hàng tuần cho người muốn tìm hiểu thêm về đầu tư, tài chánh 6280 W Stockton Blvd #200 Elk Grove, CA 95758 CA Ins. Lic. # 4273166 Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc: GIÁO XỨ ANH THIÊN (916) 383-4276 430 - 6708